

[Dossier pédagogique]

23.05–31.07.2026

If words are to be sounded

Pierre Allain
Theresa Hak Kyung Cha
Claire Fontaine
Shadi Harouni
Mira M. Yang

Une co-production internationale ; une exposition en itinérance
entre le CAP • Centre d'art de Saint-Fons, le GAK Bremen (DE),
et Le 19 Crac, Montbéliard (FR).

Ouvert du mardi au vendredi 12h – 18h et samedi 14h – 18h
Entrée libre • lecap-saintfons.com  



Centre d'art
de Saint-Fons

Dans le cadre du fonds PERSPEKTIVE pour l'art
contemporain & l'architecture, une initiative
du Bureau des arts visuels de l'Institut français d'Allemagne.
Soutenu par le Ministère de la Culture, l'Institut français
de Paris et le Goethe Institut.



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes



If words are to be sounded

**Pierre Allain, Theresa Hak Kyung Cha,
Claire Fontaine, Shadi Harouni, Mira M. Yang**



**Une co-production internationale ; une exposition en itinérance entre
le CAP • Centre d'art de Saint-Fons, le GAK Bremen (DE),
et Le 19, Crac Montbéliard (FR).**

Pour la fin d'année, le CAP propose trois temps forts à destination des publics scolaires. L'exposition *If words are to be sounded* invite les élèves à découvrir comment les artistes utilisent les mots, les images, les sons et les gestes pour raconter, questionner et imaginer le monde autrement. À travers des œuvres sensibles et surprenantes, les enfants sont amenés à réfléchir au langage, aux émotions, à l'écoute et aux différentes façons de s'exprimer.

À l'occasion des 40 ans du Centre d'art, l'exposition *L'éclair* ne trace pas de ligne droite présentera une sélection d'œuvres issues de l'artothèque, ainsi que de nouvelles acquisitions récemment intégrées à la collection grâce au CNAP, provenant de l'ensemble *Natures diverses*.

Enfin, seulement du 5 au 26 juin, le Festival des écoles d'arts plastiques investira le jardin du Centre d'art. Les réalisations des élèves participants entreront en résonance avec les thématiques de l'exposition *If words are to be sounded*, prolongeant ainsi la réflexion autour du langage, de l'expression et de la création.

Commissaires : Annette Hans, Adéline Lépine-Delaborde, Alessandra Prandin.

23.05 — 31.07.2026

Leyre León Alvarez
communication & production
04 72 09 01 77
lleon@saint-fons.fr

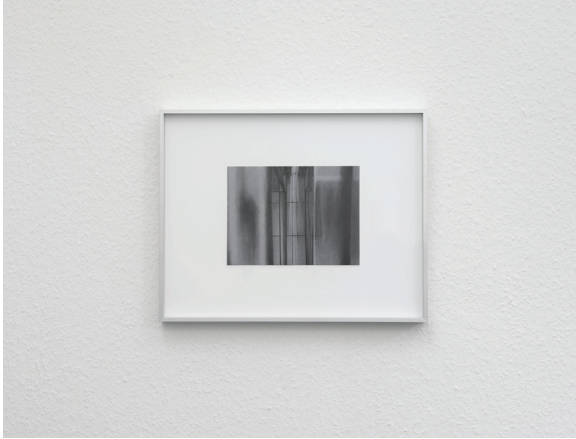
Dans le cadre du fonds PERSPEKTIVE pour l'art contemporain & l'architecture, une initiative du Bureau des arts visuels de l'Institut français d'Allemagne. Soutenu par le Ministère de la Culture, l'Institut français de Paris et le Goethe Institut.

LES ARTISTES

Pierre Allain

Le travail de Pierre Allain mêle sculpture, installation et création sonore. Ses œuvres jouent souvent avec les sensations du visiteur : elles créent des atmosphères calmes, parfois étranges, où quelque chose semble nous échapper.

→ Mots clés: *Mystère, présence, absence, sonore*



Pistes pour les enseignants

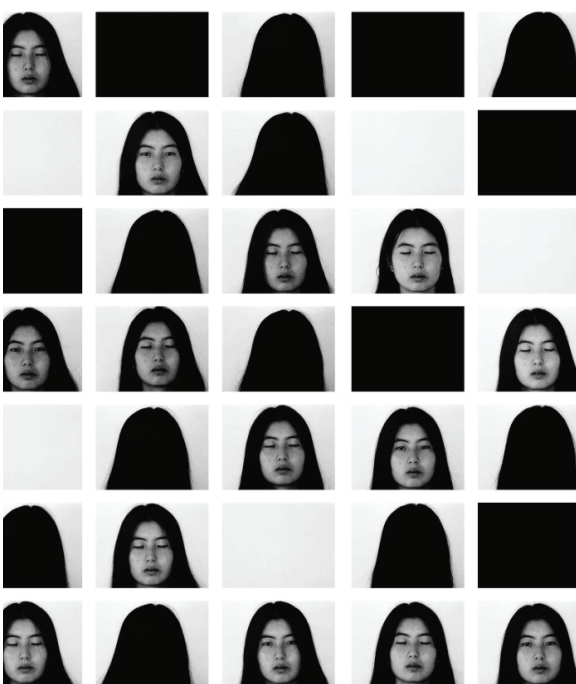
- Comment une œuvre peut-elle faire ressentir des émotions ?
- Peut-on « écouter » une sculpture ou un espace ?
- Comment les matériaux changent-ils notre perception ?

Pierre Allain, correction, 2025, image courtesy of Petrine, Paris

Theresa Hak Kyung Cha

Theresa Hak Kyung Cha était une artiste, écrivaine et réalisatrice américano-coréenne dont le travail explorait la mémoire, le langage, l'exil et l'identité.

→ Mots clés: *Multilinguisme, Traduction, Exil, Mémoire familiale, Femmes, Résistance, poésie*



Pistes pour les enseignants

- Comment raconte-t-on une histoire avec des images et des mots ?
- Peut-on comprendre sans parler la même langue ?
- Que transmettent les souvenirs de famille ?

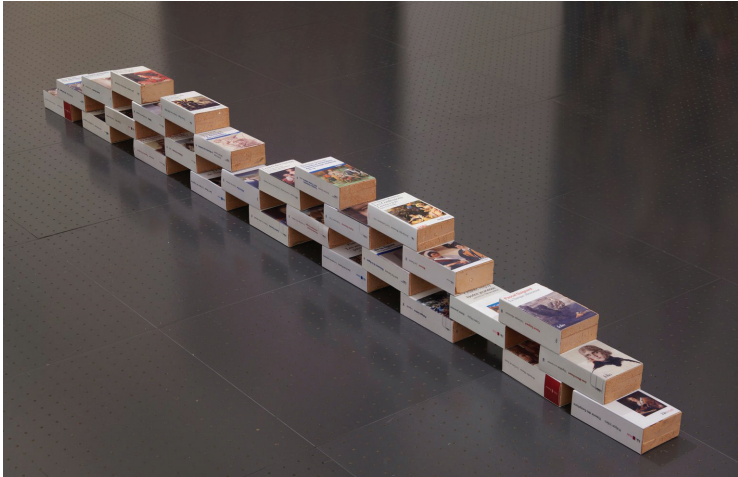
Theresa Hak Kyung Cha, Permutations, 1976, 10 min, n&b, film muet en 16mm.

LES ARTISTES

Claire Fontaine

Claire Fontaine est un collectif d'artistes qui utilise des objets, des symboles et des images issus de la vie quotidienne ou de la culture populaire pour questionner la société, la consommation et le monde de l'art.

→ Mots clés: *Société, Politique, Humour, Critique, Consommation, Objets du quotidien, Néon*



Pistes pour les enseignants

- Comment les mots peuvent-ils devenir des œuvres ?
- Pourquoi utiliser des objets du quotidien dans l'art ?
- L'art peut-il faire réfléchir sur la société ?

Claire Fontaine, *Dictionary of Untranstables Brickbats*, 2014.

Shadi Harouni

Le travail de Shadi Harouni, artiste kurde iranienne, explore les questions de mémoire, de résistance et d'effacement. Elle s'inspire de son expérience de l'Iran après la révolution et la guerre, ainsi que de ses recherches sur la manière dont le pouvoir politique agit sur les images, la musique, les vêtements ou encore les corps.

→ Mots clés: *Mémoire, Résistance, Exil, témoignage, Histoire*



Pistes pour les enseignants

- Que racontent les lieux abandonnés ?
- Comment préserver les souvenirs et les cultures ?
- Pourquoi raconter son histoire est-il important ?

Shadi Harouni, *Nan*, 2026.

LES ARTISTES

Mira M. Yang

Le travail de Mira M. Yang mêle vidéo, performance et installation. À travers ses œuvres, l'artiste utilise la fiction et le récit pour explorer les questions d'identité, de mémoire collective et de relations entre les personnes, les cultures et les environnements.

→ Mots clés: *Fiction, Mémoire, Famille, Légendes, Souvenirs, Transmission*



Pistes pour les enseignants

- Comment les histoires anciennes vivent-elles encore aujourd'hui ?
- Quelle place ont les souvenirs dans notre identité ?
- Comment réalité et imagination se mélangent-elles ?

Mira Mann, *mother may recall another*, 2022, exhibition view, DREI, Cologne

PISTES PEDAGOGIQUES

Chaque rencontre avec les œuvres permet aux élèves de construire un langage et une culture artistique partagée tout en s'ouvrant vers autrui. Les pistes proposées pendant la visite d'exposition font écho au programme scolaire et peuvent être ajustés avec les enseignant·es au besoin.

Cycle 1

Visite — éveiller la curiosité, poser des questions, observer, ressentir, s'exprimer.

- Développer le langage et l'expression des émotions
- L'apprentissage de l'écoute et du respect de la parole de l'autre
- Développer du goût pour les pratiques artistiques
- Découvrir et observer des formes artistiques variées
- Se créer un répertoire commun
- La rencontre avec des œuvres originales permet aux enfants : de comprendre qu'une œuvre est créée par un artiste, de percevoir des démarches artistiques différentes, de découvrir que la création artistique n'est pas normative.

Après l'exposition, l'atelier permet :

- De réinvestir ce qui a été vu
- D'expérimenter librement, sans recherche de résultat
- De faire des choix (matières, couleurs, gestes)

Cycle 2

Visite — observation guidée, échanges, analyses simples.

- Prendre la parole devant un groupe pour partager ses connaissances et ses ressentis
- Respecter et écouter les émotions des autres
- S'approprier le langage plastique (matière, support, forme, couleur...)
- Développer sa sensibilité artistique et commencer à construire des repères culturels.
- Comprendre que la création artistique repose sur des choix
- Observer et analyser des œuvres variées et des démarches artistiques
- Développer sa pensée critique

Après l'exposition, l'atelier permet :

- Expérimenter et créer à partir de la visite
- Explorer les notions plastiques
- Développer des compétences transversales

Cycle 3

Visite — observation guidée, analyse des œuvres, échanges argumentés.

- Décrire et interroger les productions plastiques avec un vocabulaire spécifique
- Identifier les principales caractéristique techniques et formelles
- Justifier de ses choix critiques et de ses interprétations
- Dépasser certains stéréotypes culturels
- Se repérer dans un lieu d'art
- Comprendre les démarches de création et les intentions artistiques
- Acquérir des repères culturels

Après l'exposition, l'atelier permet :

- S'engager dans une démarche de création
- Explorer les notions plastiques et les processus de création
- Développer des compétences transversales

Cycle 4

Visite — observation analytique, échanges, débat et interprétation.

- Dire avec un vocabulaire approprié ce que l'on observe et analyse
- Développer l'esprit critique et l'argumentation
- Ecouter et accepter les idées et avis diverses voire contradictoires
- Prendre part au débat suscité par une œuvre
- Inscrire les œuvres dans un contexte culturel et sociétal
- Explorer l'ensemble des champs de la pratique plastique
- Prendre en compte la démarche, la production et la présentation

Après l'exposition, l'atelier permet :

- S'engager dans une démarche de création
- Approfondir les notions et les processus de création
- Développer des compétences transversales

CHOISIR SA VISITE

L'équipe est à l'écoute des souhaits des enseignant·es afin d'aborder les visites sous un angle spécifique ou accentuer certaines notions selon le programme scolaire ou le projet pédagogique.

Nous vous proposons :

- **Visite des expositions**

Se familiariser avec le lieu, ses transformations à chaque exposition mais aussi à la création contemporaine. À travers une approche interactive, les élèves découvriront l'univers des artistes présentées.

Durée : 1h

- **Visite pratique**

A la suite de la visite, un atelier pratique est proposé pour explorer et approfondir un sujet, une œuvre, une forme de l'exposition.

Durée : 1h30 - 2h00

RENDEZ-VOUS DES ENSEIGNANT·ES

Dédiée aux enseignant·es cette rencontre permet de découvrir l'exposition et d'échanger sur différentes actions à mener autour de l'exposition.

Mercredi 3 juin à 14h

**Sur inscription à :
apalade@saint-fons.fr**

PENDANT L'EXPOSITION

Vernissage

→ **Vendredi 23 mai**
de 15h à 20h

ouverture de l'exposition
en présence des commissaires et apéritif festif

Visites en langues étrangères

EN → Samedis 6 et 27 juin
et samedi 18 juillet à 16h
IT, ES → Samedis 13 juin et 11 juillet
14h30 — italien | gratuit
16h30 — espagnol | gratuit

Infos pratiques

Exposition

23.05.2026 — 31.07.2026

Entrée libre

Horaires

Exposition ouverte au public
du mardi au vendredi • 12h à 18h
le samedi • 14h à 18h
et sur rendez-vous

Horaires d'ouverture aux scolaires

Sur rendez-vous,
du lundi au vendredi
9h00-11h30 • 13h30-16h30
sur rendez-vous

Accès

Rue de la Rochette

69190 Saint-Fons

Tram T4: Lénine - Corsière

Bus 60: Yves Farge - Corsière

Bus 93: La Rochette - Clochettes

Espaces accessibles aux PMR

Stationnement bus scolaire possible

Contacts

Agathe Palade

Publics & Réservations

06 80 02 45 02

04 72 09 20 27

apalade@saint-fons.fr

Presse

Leyre Leon

Communication & production

04 72 09 01 77

lleon@saint-fons.fr

Actualités & réseaux



@lecapsaintfons



@lecapcentredart



www.lecap-saintfons.com

CAP • Centre d'Art de Saint-Fons



Depuis sa fondation en 1986, le CAP • Centre d'art a pour double mission le soutien de la création artistique et la rencontre avec l'art contemporain. Implanté au cœur de l'ancien quartier ouvrier de Saint-Fons, ville riche de son histoire industrielle et de sa complexité géographique, sociale et économique, le centre d'art est depuis plus de trente ans un lieu-ressource pour les artistes comme pour les publics.

Le CAP revendique son identité de laboratoire de production et de diffusion de la création contemporaine ; lieu d'expérimentation et de défense d'une vision de la culture comme terrain de liberté et outil d'émancipations. Un lieu vivant, ouvert et inclusif, où création et transmission sont les axes qui régissent son projet.

Artistes français-es et internationaux-ales, artistes émergent-es ou à un stade plus confirmé de leur carrière, se succèdent dans les espaces du centre d'art et hors de ses murs. La programmation comprend quatre expositions par an ; expositions

monographiques ou collectives où l'accent est porté sur le temps de résidence, sur l'accompagnement à la production de nouvelles œuvres et sur les projets pensés pour les espaces du centre d'art. Le programme s'enrichit au fil de l'année de résidences de recherche et de production, de projets pluridisciplinaires ou de collaborations hors les murs, ainsi que d'autres formats que nous n'avons pas encore inventés.

Le centre d'art dispose d'un espace dédié à la médiation et d'une artothèque de plus de 800 œuvres ; des outils formidables à destination des publics.

Depuis l'hiver 2023, le CAP • Centre d'art a agrandi sa surface et s'est doté de dix ateliers d'artistes. Ce nouveau chapitre renforce le travail aux côtés des artistes et favorise la porosité entre lieux de production et lieu de diffusion. Le CAP • Centre d'art devient une véritable plateforme où l'art émerge, prend forme et s'expose.

Le CAP • Centre d'art est un équipement culturel de la Ville de Saint-Fons soutenu par le Ministère de la Culture – DRAC Auvergne Rhône-Alpes et la Région Auvergne Rhône-Alpes. Le Centre d'art est membre de AC//RA- Art Contemporain Rhône Alpes et du réseau Adèle.

Le CAP • Centre d'art est membre des associations DCA – association française de développement des centres d'art contemporain et BLA ! – association nationale des professionnel-le-s de la médiation en art contemporain.

[Dossier pédagogique]

23.05–31.07.2026

If words are to be sounded

Pierre Allain
Theresa Hak Kyung Cha
Claire Fontaine
Shadi Harouni
Mira M. Yang

Une co-production internationale ; une exposition en itinérance
entre le CAP • Centre d'art de Saint-Fons, le GAK Bremen (DE),
et Le 19 Crac, Montbéliard (FR).

Ouvert du mardi au vendredi 12h – 18h et samedi 14h – 18h
Entrée libre • lecap-saintfons.com  



Centre d'art
de Saint-Fons

Dans le cadre du fonds PERSPEKTIVE pour l'art
contemporain & l'architecture, une initiative
du Bureau des arts visuels de l'Institut français d'Allemagne.
Soutenu par le Ministère de la Culture, l'Institut français
de Paris et le Goethe Institut.



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

